

**Questions? Visit us on the Internet at [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com)**  
**¿Dudas? Visítenos en Internet: [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com)**  
**Dúvidas? Visite-nos na Internet em [www.dewalt.com.br](http://www.dewalt.com.br)**

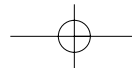
**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO, CENTRO DE SERVIÇOS E CERTIFICADO DE GARANTIA. **ADVERTÊNCIA:** LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO.

**DEWALT®**

**DW9116 Charger**  
**DW9116 Cargador**  
**Carregador DW9116**



## Important Safety Instructions

This manual contains important safety and operating instructions for the DW9116 battery charger.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety instructions for battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.

**▲ DANGER:** Electrocution hazard. 120V/127V or 220V volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.

**▲ WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.

**▲ CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DeWALT nickel cadmium rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.

**▲ CAUTION:** Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DeWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.

- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.

### Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

#### Total Length of Cord

25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m

#### Wire Size AWG

18	18	16	16	14	14	12
----	----	----	----	----	----	----

- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.

- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard household electrical power (120V/127V/220V). Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE**

#### **Chargers**

The DW9116 charger is designed to charge DEWALT battery packs with voltage from 7.2 up to 18 volts in about 60 minutes. This charger requires no adjustment and is designed to be as easy as possible to operate. Simply place your battery pack into the receptacle of a plugged in charger and it will automatically charge the pack.

#### **Battery Packs**

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage: Extended Run-Time battery packs deliver 25% more run-time than standard battery packs.

**NOTE:** Your tool will accept either standard or Extended Run Time battery packs. However, be sure to select proper voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

#### **READ ALL INSTRUCTIONS**

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This

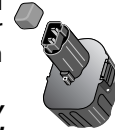
does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:

- Wash quickly with soap and water.
- Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
- If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)

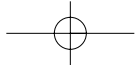
- **Do not carry extra battery packs in aprons, pockets, or tool boxes along with other metal objects.** Battery pack could be short circuited causing damage to the battery pack and possibly causing severe burns or fire.
- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).**

**⚠ DANGER:** Electrocutation hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.

**NOTE:** Battery storage and carrying caps are provided for use whenever the battery is out of the tool or charger. Remove cap before placing battery in charger or tool.



**⚠ WARNING:** Fire hazard. Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals. For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. **Transporting batteries can possibly cause fires if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials such as**



**keys, coins, hand tools and the like.** The US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) actually prohibit transporting batteries in commerce or on airplanes (i.e., packed in suitcases and carry-on luggage) UNLESS they are properly protected from short circuits. So when transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

**⚠ CAUTION:** Battery pack must be securely attached to tool. If battery pack is detached, personal injury may result.

### **Charging Procedure**

**⚠ DANGER:** Electrocution hazard. 120V/127V or 220V volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

### **Using Automatic Tune-Up™ Mode**

The automatic Tune-Up™ Mode equalizes or balances the individual cells in the battery pack allowing it to function at peak capacity. Battery packs should be tuned up weekly or after 10 charge/discharge cycles or whenever the pack no longer delivers the same amount of work. To use the Automatic Tune-Up™, place the battery pack in the charger and leave it for at least 8 hours.

### **Indicator Light Operation**

PACK CHARGING.....

FULLY CHARGED.....

HOT/COLD PACK DELAY.....

REPLACE PACK.....

PROBLEM POWER LINE.....

### **Charge Indicators**

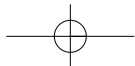
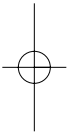
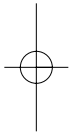
Some chargers are designed to detect certain problems that can arise with battery packs. Problems are indicated by the red light flashing at a fast rate. If this occurs, re-insert battery pack into the charger. If the problem persists, try a different battery pack to determine if the charger is OK. If the new pack charges correctly, then the original pack is defective and should be returned to a service center or other collection site for recycling. If the new battery pack elicits the same trouble indication as the original, have the charger tested at an authorized service center.

#### **HOT/COLD PACK DELAY**

Some chargers have a Hot/Cold Pack Delay feature: when the charger detects a battery that is hot, it automatically starts a Hot Pack Delay, suspending charging until the battery has cooled. After the battery has cooled, the charger automatically switches to the Pack Charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red light flashes long, then short while in the Hot Pack Delay mode.

#### **PROBLEM POWER LINE**

Some chargers have a Problem Power Line indicator. When the charger is used with some portable power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the charger may temporarily



suspend operation, **flashing the red light with two fast blinks followed by a pause**. This indicates the power source is out of limits.

#### LEAVING THE BATTERY PACK IN THE CHARGER

The charger and battery pack can be left connected with the red light glowing indefinitely. The charger will keep the battery pack fresh and fully charged.

**NOTE:** A battery pack will slowly lose its charge when kept out of the charger. If the battery pack has not been kept on maintenance charge, it may need to be recharged before use. A battery pack may also slowly lose its charge if left in a charger that is not plugged into an appropriate AC source.

#### Important Charging Notes

1. Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the air temperature is between 65°F and 75°F (18°- 24°C). DO NOT charge the battery pack in an air temperature below +40°F(+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery pack.
2. The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem. To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.
3. If the battery pack does not charge properly:
  - a. Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance
  - b. Check to see if receptacle is connected to a light switch which turns power off when you turn out the lights.
  - c. Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F - 75°F (18°- 24°C).

d. If charging problems persist, take the tool, battery pack and charger to your local service center.

4. The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
5. Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
6. Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

**▲ WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.

**▲ CAUTION:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service center for recycling.

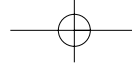
#### Important

This product is not user serviceable. There are no user serviceable parts inside the charger. Servicing at an authorized service center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

**READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE BATTERY CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.**

#### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

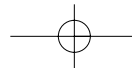
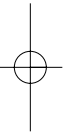
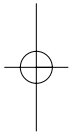
**▲ WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.



**English**

### **Repairs**

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.



## Instrucciones importantes de seguridad

Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y de operación.

**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES:** Este manual contiene importantes instrucciones de seguridad para los cargadores de baterías.

- Antes de usar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias que acompañan al cargador, a la batería y a los productos que usan la batería.

**▲PELIGRO:** Peligro de electrocución. Hay 120V/220V voltios en las terminales de carga. No haga pruebas con objetos conductores. Podría producirse un choque eléctrico o una electrocución.

**▲ADVERTENCIA:** Peligro de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido se introduzca en el cargador. Podría originarse un choque eléctrico.

**▲PRECAUCIÓN:** Peligro de quemadura. Para reducir el riesgo de lesiones, cargue tan solo baterías recargables de níquel-cadmio DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y causar así daños y lesiones personales.

**▲PRECAUCIÓN:** Bajo ciertas condiciones, cuando el cargador está enchufado a la toma de corriente, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden hacer cortocircuito debido a algún material externo. Los materiales externos de naturaleza conductora, como el alambre de acero, el papel de aluminio o cualquier tipo de partícula metálica deben conservarse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente cuando no haya batería en la cavidad. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.

- **No intente cargar la batería con otros cargadores que no sean los descritos en este manual.** El cargador y la batería están específicamente diseñados para trabajar juntos.

- **Estos cargadores no están diseñados para usos diferentes a la carga de las baterías recargables DEWALT.** Cualquier otro uso puede ocasionar incendios, choque eléctrico o electrocución.
- **No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire de la clavija, y no del cable, cuando desconecte el cargador.** De esta forma se reduce el riesgo de daño en la clavija y el cable.
- **Coloque el cable eléctrico de manera que no lo pise nadie, ni se enrede o quede expuesto a una tensión que pueda dañarlo.**
- **No use un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podría ocasionar incendios, choque eléctrico o electrocución.
- **Por seguridad, el cable de extensión debe tener el tamaño adecuado (AWG: American Wire Gauge).** Cuanto menor sea el calibre de un alambre, mayor es su capacidad: el calibre 16 tiene mayor capacidad que el calibre 18. Cuando use más de una extensión para lograr la longitud deseada, asegúrese que cada extensión cumpla con las normas mínimas en cuanto al calibre.

### Tamaño mínimo recomendado del conductor para los cables de extensión

#### Longitud total del cable

25 pies	50 pies	75 pies	100 pies	125 pies	150 pies	175 pies
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m

#### Tamaño AWG del conductor

18	18	16	16	14	14	12
----	----	----	----	----	----	----

- **No coloque ningún objeto sobre el cargador ni coloque éste sobre una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación, ocasionando un calor interno excesivo.** Coloque el cargador en un lugar alejado de cualquier fuente de

calor. El cargador se ventila a través de las ranuras que se encuentran en la parte superior e inferior de la cubierta.

- **No use el cargador si el cable o la clavija se encuentran dañados** — hágalos reparar de inmediato.
- **No use el cargador si ha recibido algún golpe, si se ha caído o si presenta cualquier otro daño.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desarme el cargador; llévelo a un centro de servicio autorizado cuando deba ser reparado.** Volver a ensamblarlo de forma incorrecta puede ocasionar choque eléctrico, electrocución o incendios.
- **Desconecte el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo. Esto reducirá el riesgo de choque eléctrico.** Retirar la batería no reduce este riesgo.
- **NUNCA** intente conectar 2 cargadores juntos.
- **El cargador se ha diseñado para que opere con una fuente de energía doméstica estándar (120V/220V). No intente usarlo con ningún otro voltaje.** Esto no es aplicable al cargador del vehículo.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA SU FUTURA UTILIZACIÓN

### Cargadores

El cargador de DW9116 está diseñado para recargar baterías DEWALT 7.2 hasta de 18 volts en aproximadamente 60 minutos. Este cargador no requiere ajustes y está diseñado para ser tan fácil de operar como sea posible. Sencillamente coloque la batería en el receptáculo de un cargador conectado, y éste cargará la batería automáticamente.

### Baterías

Al ordenar un grupo de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y voltaje: los grupos de baterías con tiempo de ejecución extendido proveen 25% más tiempo de operación que los grupos de batería estándar.

**NOTA:** Su herramienta aceptará grupos de baterías ya sean estándar o de tiempo de operación extendido. No obstante, asegúrese de haber seleccionado el voltaje adecuado.

La batería no viene completamente cargada de fábrica. Antes de usar la batería y el cargador, lea estas instrucciones de seguridad. A continuación, siga los procedimientos de carga indicados.

## LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No incinere la batería, aun en el caso de que esté muy dañada o completamente descargada.** La batería puede explotar en el fuego.
  - **En condiciones de temperatura o de uso extremos, puede presentarse un ligero goteo del líquido de la batería.** Esto no indica la existencia de un defecto. Sin embargo, si se rompe el sello externo y su piel llegase a entrar en contacto con este líquido, siga estas indicaciones:
    - a. Lave rápidamente la zona afectada con agua y jabón.
    - b. Neutralice con un ácido débil, como jugo de limón o vinagre.
    - c. Si el líquido de la batería toca sus ojos, enjuáguelos con agua limpia por un tiempo mínimo de 10 minutos y busque atención médica inmediata. (**Nota médica:** El líquido es una solución de potasa cáustica en una concentración del 25 al 35%.)
  - **No lleve baterías extra en delantales, bolsillos o cajas de herramientas, junto a objetos de metal.** La batería podría hacer cortocircuito y dañarse, así como provocar quemaduras severas o un incendio.
  - Cargue las baterías únicamente en cargadores DEWALT.
  - **NO** la moje ni sumerja en agua u otros líquidos.
  - **No guarde ni use la herramienta ni la batería en lugares en los que la temperatura puede alcanzar los 40 °C (105 °F), como cobertizos o construcciones de metal en verano.**
- ▲PELIGRO:** Peligro de electrocución. Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si el recubrimiento de plástico de la





se indican mediante una luz roja que se enciende de manera intermitente a gran velocidad. Si esto ocurre, vuelva a colocar la batería en el cargador. Si el problema persiste, pruebe con otra batería para determinar si el cargador está en buen estado. Si la segunda batería carga correctamente, significa que la primera es defectuosa y que debe llevarla a un centro de servicio para su reciclaje. Si la segunda batería hace que el cargador indique el mismo problema que la primera, lleve el cargador a un centro de servicio autorizado para su verificación.

#### **RETARDO POR BATERÍA CALIENTE/FRÍA**

Algunos cargadores tienen una función de Retardo por batería caliente/fría: si detectan que una batería está caliente, automáticamente inician un Retardo por batería caliente, suspendiendo así la carga hasta que la batería se haya enfriado. Una vez enfriada la batería, el cargador pasará automáticamente al modo de Carga de batería. Esta función asegura la máxima duración a su batería. La luz roja parpadea a intervalos largos y lo hace a intervalos cortos cuando está en el modo de Retardo por batería caliente.

#### **LÍNEA DE ALIMENTACIÓN PROBLEMÁTICA**

Algunos cargadores tienen un indicador de fallas en la línea de energía eléctrica. Si se usa el cargador con fuentes de energía portátiles, como generadores o plantas que convierten corriente directa en corriente alterna, el cargador puede suspender su funcionamiento temporalmente, **enciendiendo la luz roja dos veces de manera intermitente, seguidas de una pausa**. Esto indica que la alimentación de corriente está más allá de sus límites.

#### **PERMANENCIA DE LA BATERÍA EN EL CARGADOR**

El cargador y la batería pueden dejarse conectados indefinidamente mientras la luz roja esté encendida. El cargador mantendrá la batería completamente cargada.

**NOTA:** La batería perderá la carga lentamente si se retira del cargador. Si no se ha dejado la batería en mantenimiento de carga, puede ser necesario recargarla antes de usarla nuevamente. La batería también puede perder lentamente la carga si se deja en un cargador que no esté conectado a una toma de corriente alterna adecuada.

#### **Notas importantes sobre la carga**

1. Se conseguirá un rendimiento mejor y más duradero si se carga la batería con una temperatura ambiental de entre 18 y 24 °C (65 y 75 °F). NO cargue la batería si la temperatura ambiental es inferior a +4.5 °C (+40 °F) o superior a +40.5 °C (+105 °F). Esto es muy importante y se evitarán graves daños en la batería.
2. El cargador y la batería pueden transmitir calor durante la carga. Esto es normal y no representa ningún problema. Para facilitar el enfriamiento de la batería después del uso, evite colocar el cargador o la batería en un lugar cálido, como un galpón metálico o un remolque sin aislamiento térmico.
3. Si la batería no carga adecuadamente:
  - a. Verifique la corriente en la toma conectando un aparato eléctrico.
  - b. Verifique si la toma está conectada a un interruptor que corte la corriente al apagar la luz.
  - c. Lleve el cargador y la batería a un lugar con una temperatura ambiental de 18 a 24 °C (65 a 75 °F).
  - d. Si los problemas de carga persisten, lleve la herramienta, la batería y el cargador al centro de servicio local.
4. Se debe recargar la batería cuando deje de producir suficiente energía en tareas que se ejecutaron con facilidad anteriormente. NO CONTINÚE usándola en estas circunstancias. Siga los procedimientos de carga. También puede cargar una batería usada parcialmente cuando lo desee, sin dañarla.

5. Bajo ciertas condiciones, cuando el cargador está enchufado a la toma de corriente, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden hacer cortocircuito debido a algún material externo. Los materiales externos de naturaleza conductora, como el alambre de acero, el papel de aluminio o cualquier tipo de partícula metálica deben conservarse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente cuando no haya batería en la cavidad. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.

6. No sumerja el cargador en agua ni en ningún otro líquido.

**⚠ADVERTENCIA:** Peligro de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido se introduzca en el cargador. Podría originarse un choque eléctrico.

**⚠PRECAUCIÓN:** Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si la cubierta de plástico de la batería se rompe o cuartea, llévela a un centro de servicio para su reciclaje.

### **Importante**

Este producto no debe ser reparado por el usuario. No contiene partes susceptibles de repararse en el interior. Se requiere llevarlo a servicio a un centro autorizado para evitar dañar los componentes internos sensibles a la estática.

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LA SECCION DEL CARGADOR DE ESTE MANUAL ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERIA PARA SU HERRAMIENTA.**

### **INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA DEL CARGADOR**

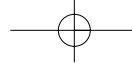
**⚠ADVERTENCIA:** Peligro de descarga eléctrica. Desconectar el cargador del tomacorriente de corriente alterna antes de limpiar. Se puede quitar el sucio y la grasa de la superficie exterior del cargador con un trapo o un cepillo suave no metálico. No usar agua o soluciones de limpieza.

### **Reparaciones**

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DEWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DEWALT y emplean siempre refacciones legítimas DEWALT.

**Español**

<b>Especificaciones</b>	<b>DW9116-AR</b>	<b>DW9116-B2</b>	<b>DW9116-B3</b>
Tensión de alimentación	220 V ~	220 V ~	120 V ~
Frecuencia de operación:	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Consumo de corriente:	1,0 A	1,0 A	2,0 A

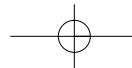


**PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS  
ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE  
SERVICIO MÁS CERCANO**

<b>CULIACAN, SIN</b> Av. Nicolás Bravo #1063 Sur - Col. Industrial Bravo	(667) 7 12 42 11
<b>GUADALAJARA, JAL</b> Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juárez	(33) 3825 6978
<b>MEXICO, D.F.</b> Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	(55) 5588 9377
<b>MERIDA, YUC</b> Calle 63 #459-A - Col. Centro	(999) 928 5038
<b>MONTERREY, N.L.</b> Av. Francisco I. Madero No.831 - Col. Centro	(81) 8375 2313
<b>PUEBLA, PUE</b> 17 Norte #205 - Col. Centro	(222) 246 3714
<b>QUERETARO, QRO</b> Av. Madero 139 Pte. - Col. Centro	(442) 214 1660
<b>SAN LUIS POTOSI, SLP</b> Av. Universidad 1525 - Col. San Luis	(444) 814 2383
<b>TORREON, COAH</b> Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro	(871) 716 5265
<b>VERACRUZ, VER</b> Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes	(229) 921 7016
<b>VILLAHERMOSA, TAB</b> Constitución 516-A - Col. Centro	(993) 312 5111

**PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: (55) 5326 7100**

**Español**



## Importantes instruções de segurança

Este manual contém importantes instruções de segurança e de operação para o carregador de baterias DW9116.

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** Este manual contém instruções importantes sobre segurança para carregadores de baterias.

- Antes de usar o carregador, leia todas as instruções e avisos de precaução com respeito ao carregador, baterias e o produto onde a bateria é usada

**▲ PERIGO:** Pode causar eletrocução. Os terminais de recarga apresentam voltagem de 127V/220V. Não os toque com objetos condutores de eletricidade. Isso poderia resultar em choque ou eletrocução.

**▲ ATENÇÃO:** Perigo de choque! Não deixe que substâncias líquidas caiam dentro do carregador. Isto poderia resultar em choque elétrico.

**▲ ATENÇÃO:** Perigo de queimadura! A fim de reduzir o risco de ferimentos, carregue apenas baterias recarregáveis de níquel-cádmio da DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir causando ferimentos pessoais e danos

**▲ AVISO:** Sob determinadas condições, se o carregador estiver conectado à fonte de energia elétrica, os contatos de carga expostos no interior do carregador podem entrar em curto ao entrar em contato com materiais estranhos. Materiais estranhos, condutores por natureza, tais como, mas não limitando-se à, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acúmulo de partículas metálicas devem ser mantidas longe das cavidades do carregador. Sempre desconecte o carregador da fonte de energia elétrica quando a bateria não estiver na cavidade para ser recarregada. Tire o carregador da tomada antes de limpá-lo.

- **NÃO tente recarregar a bateria com outros carregadores que não sejam os especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram especificamente projetados para operar em conjunto.

- **Estes carregadores não foram projetados para outro uso, senão para carregar baterias recarregáveis DEWALT.** Qualquer outro uso poderia resultar em risco de incêndio, choque ou eletrocução.
- **Não exponha a bateria à chuva ou neve.**
- **Ao desconectar o carregador, puxe pelo plugue e não pelo fio.** Isto reduzirá o risco de danos ao plugue e ao fio elétrico.
- **Assegure-se de que o fio esteja posicionado de tal forma que não possa ser pisado ou causar tropeços, ou de outra forma estar sujeito a danos ou tensão.**
- **Não utilizar um fio de extensão a menos que seja absolutamente necessário.** O uso de um para de extensão impróprio poderá resultar em risco de incêndio, choque ou eletrocução.
- **Para maior segurança, o fio de extensão deve ser da bitola adequada (AWG ou American Wire Gauge).** Quanto menor for a bitola, maior será a capacidade do fio, ou seja, um fio com bitola 16 tem mais capacidade que um fio de bitola 18. Ao utilizar mais de uma extensão para formar o comprimento total necessário, assegure-se de que cada extensão individual contém pelo menos a bitola mínima de fio recomendada.

Comprimento do cabo (M)	Corrente nominal em plena carga (em ampéres)					
	0-2	2,1-3,4	3,5-5	5,1-7	7,1-10	10,1-16
7,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
15,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
22,5	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0
30,0	1,5	1,5	1,5	2,5	2,5	6,0
60,0	1,5	1,5	2,5	2,5	4,0	6,0
90,0	1,5	2,5	2,5	4,0	4,0	8,0
Seção do cabo						

- **Não coloque nenhum objeto em cima do carregador, nem coloque o carregador em uma superfície macia que possa bloquear as ranhuras de ventilação, pois isto poderia elevar excessivamente a temperatura no interior do**

**carregador.** Coloque o carregador longe de qualquer fonte de calor. Este carregador é ventilado através de ranhuras localizadas no topo e embaixo do compartimento.

- **Não use o carregador caso o plugue ou o fio estiverem danificados** — substitua-os imediatamente.
- **Não use o carregador caso tenha sofrido uma pancada brusca, tenha sido derrubado ou, de outra forma, danificado.** Leve-o a um centro de serviço autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o a um centro de serviço autorizado caso haja a necessidade de manutenção ou conserto.** O remontagem incorreta pode resultar em choque, eletrocução ou incêndio.
- **Desconecte o carregador da tomada antes de limpá-lo. Isto irá reduzir o risco de choque elétrico.** A remoção da bateria não reduzirá este risco.
- **NUNCA** tente conectar 2 carregadores conjuntamente.
- **O carregador foi projetado para ser usado em uma tomada elétrica residencial padrão. Não tente usá-lo em tomadas com outra voltagem. Isto não se aplica ao carregador para veículos.**

## **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA REFERÊNCIA FUTURA**

### **Carregadores**

O carregador de baterias DW9116 foi desenvolvido para carregar pacotes de baterias DEWALT com voltagem de 7.2 a 18 volts em aproximadamente 60 minutos. Esse carregador não requer ajustes e foi desenhado para ser o mais simples possível de ser operado. Simplesmente coloque seu pacote de baterias no receptáculo de um carregador plugado e este automaticamente carregará o pacote.

### **Baterias**

Ao efetuar pedidos de baterias de reposição, assegure-se de incluir o número de catálogo e a voltagem: as baterias de

autonomia ampliada proporcionam 25% mais de tempo de autonomia que as baterias padrão.

**OBSERVAÇÃO:** Sua ferramenta é compatível tanto com baterias padrão quanto com as de autonomia ampliada. No entanto, assegure-se de selecionar a voltagem apropriada.

A bateria não vêm completamente carregada de fábrica. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Então, siga os procedimentos de recarga delineados.

## **LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES**

- **Não incinere a bateria, mesmo se estiver seriamente danificada ou completamente gasta.** A bateria poderá explodir se for exposta ao fogo.
- **Poderá ocorrer um pequeno vazamento de substância líquida das células da bateria sob condições de temperatura ou uso extremo.** Isto não significa que há uma falha. No entanto, se o selo exterior estiver violado ou este vazamento entrar em contato com a sua pele:
  - a. Lave rapidamente com água e sabão.
  - b. Neutralize com uma substância ácida suave, tal como suco de limão ou vinagre.
  - c. Se a substância líquida da bateria entrar em contato com os olhos, enxágüe-os abundantemente com água limpa por, pelo menos, dez minutos e busque cuidados médicos imediatamente. (**Observação médica:** A substância líquida é uma solução de 25 a 35% de hidróxido de potássio.)
- **Não carregue baterias extras em aventais, bolsos ou caixa de ferramentas juntamente com outros objetos metálicos.** A bateria poderia entrar em curto-circuito, causando danos à bateria e, possivelmente, queimaduras sérias ou incêndio.
- Carregue as baterias somente em carregadores DEWALT.
- **NÃO RESPINGAR** ou imergir a bateria em água ou outras substâncias líquidas.

- **Não armazenar ou utilizar a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa alcançar ou ultrapassar os 40 °C (tais como barracões exteriores ou galpões metálicos no verão)**

**⚠ PERIGO:** Pode causar eletrocução. Não tente, sob hipótese alguma, abrir uma bateria. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não a coloque no carregador. Isso poderia resultar em choque ou eletrocução. As baterias danificadas devem ser enviadas ao centro de serviços para reciclagem.

**OBSERVAÇÃO:** São fornecidas tampas para a armazenagem e transporte da bateria, e devem ser usadas sempre que a bateria estiver fora da ferramenta ou do carregador. Remova a tampa antes de colocar a bateria do carregador ou na ferramenta.



**⚠ ATENÇÃO:** Pode causar incêndio. Não armazene nem transporte a bateria juntamente com outros metais, pois estes podem entrar em contato com os terminais expostos da bateria. Por exemplo, não coloque a bateria em aventais, bolsos, caixa de ferramentas, caixas de kit de produtos, gavetas, etc. juntamente com pregos soltos, parafusos, chaves, etc. sem que a bateria esteja com tampa. **O transporte de baterias pode causar incêndios se os terminais da bateria e entrarem, inadvertidamente, em contato com materiais condutores, tais como chaves, moedas, ferramentas manuais metálicas e similares.** Agência Norte-americana de Regulamentação quanto ao Transporte de Materiais Perigosos (HMR), de fato, proíbe o transporte de baterias no comércio ou em aviões (ou seja, embaladas nas malas ou na bagagem de mão) AO MENOS que estejam protegidas de forma adequada contra curto-circuitos. Portanto, quando for transportar baterias individuais, certifique-se de que os terminais das baterias estejam protegidos e bem isolados de materiais que possam entrar em contato com eles e causar um curto-circuito.

**⚠ AVISO:** A bateria deve estar acoplada de forma segura na ferramenta. Se a bateria se desprender, ferimentos pessoais poderão ocorrer.

## Procedimento de carga da bateria

**⚠ PERIGO:** Pode causar eletrocução. Os terminais de recarga apresentam voltagem. Não os toque com objetos condutores de eletricidade. Perigo de choque ou eletrocução.

1. Conecte o carregador em uma tomada apropriada antes de introduzir a bateria.
2. Introduza a bateria no carregador. A luz vermelha (carregando) irá piscar continuamente indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. Quando a luz vermelha deixar de piscar e permanecer acesa, o processo de carga estará concluído. A bateria estará completamente carregada e poderá ser usada neste momento ou deixada no carregador.

## Uso do modo Tune-Up™ automático

O modo Tune-Up™ automático equaliza ou balanceia as células individuais da bateria, permitindo que estas funcionem à sua total capacidade. As baterias devem ser balanceadas semanalmente ou a cada 10 ciclos de carga e descarga, ou sempre que notar menor rendimento das baterias. Para utilizar o Tune-Up™ automático, coloque a bateria no carregador e deixe-a por, pelo menos, 8 horas.

## Operação da luz indicadora

CARREGAMENTO.....	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
COMPLETAMENTE CARREGADO.....	■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■
ATRASO DEVIDO AO AQUECIMENTO.....	■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
SUBSTITUA O PACOTE.....	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
TOMADA DE FORÇA COM PROBLEMA.....	● ● ● ● ● ● ● ●

### **Indicadores de carga**

Alguns carregadores estão projetados para detectar certos problemas que podem ocorrer com as baterias. Quando a luz vermelha pisca mais rapidamente, isto indica que um problema foi detectado. Caso isto ocorrer, introduza a bateria novamente no carregador. Se o problema persistir, tente uma bateria diferente para determinar se o carregador está funcionando perfeitamente. Se a nova bateria carregar corretamente, então, a bateria original está com defeito e deve ser enviada a um centro de serviço ou outro local de coleta para reciclagem. Se a nova bateria causar o mesmo problema que a bateria original, leve o carregador para ser testado em um centro de serviço autorizado.

### **PAUSA NA RECARGA DA BATERIA QUENTE/FRIA**

Alguns carregadores contam o recurso de pausa na recarga de bateria quente/fria: quando o carregador detectar que uma bateria estiver quente, ele automaticamente iniciará uma Pausa na Recarga, suspendendo a recarga até que a bateria tenha esfriado. Depois que a bateria tiver esfriado, o carregador passará automaticamente para o modo de Recarga da Bateria. Este recurso assegura a máxima vida útil da bateria. A luz vermelha piscará lentamente, depois rapidamente enquanto estiver no modo de Pausa na Recarga da Bateria.

### **PROBLEMA NA LINHA DE ENERGIA**

Alguns carregadores contam com um indicador de problema na linha de energia. Quanto o carregador for usado com algumas fontes de energia portáteis tais como geradores ou fontes que convertem CC para CA, o carregador poderá suspender a operação temporariamente, **fazendo com que a luz vermelha pisque rapidamente duas vezes, seguido de uma pausa**. Isto indica que a fonte de energia está fora dos limites

### **SE QUISER DEIXAR A BATERIA NO CARREGADOR**

O carregador e a bateria podem ficar conectados com a luz vermelha acesa indefinidamente. O carregador manterá a bateria no ponto e completamente carregada.

**OBSERVAÇÃO:** as baterias lentamente perderão sua carga se forem mantidas fora do carregador. Se a bateria não for mantida no carregador, é possível que seja necessário recarregá-la antes de usar. As baterias também poderão perder lentamente sua carga se forem mantidas em um carregador que não esteja conectado a uma fonte de CA adequada.

### **Observações importantes sobre a carga**

1. A bateria obterá maior vida útil e melhor desempenho se foi carregada quando a temperatura ambiental estiver entre 18 °C e 24 °C (65 °F e 75 °F). NÃO carregue a bateria em ambientes com temperaturas abaixo 4,5 °C (40 °F) ou acima de 40,5 °C (105 °F). Este é um fator importante e evitará sérios danos à bateria.
2. O carregador e a bateria podem tornar-se quentes ao toque durante a recarga. Esta é uma condição normal e não significa um problema. Para ajudar a bateria a esfriar-se depois de usá-la, evite colocar o carregador ou baterias em um ambiente quente, tal como um galpão de metal ou um trailer sem isolamento.
3. Se a bateria não carregar de forma apropriada:
  - a. Verifique a energia da tomada conectando uma luminária ou outro dispositivo
  - b. Verifique se a tomada está conectada a um interruptor de luz que desliga a energia quando a luz é apagada.
  - c. Leve o carregador e a bateria a um local onde a temperatura ambiente esteja, aproximadamente entre 18 °C e 24 °C (65 °F e 75 °F).
  - d. Se os problemas de recarga persistirem, leve a ferramenta, a bateria e o carregador ao centro de serviço local.
4. A bateria deve ser recarregada quando não produzir energia suficiente para executar tarefas que previamente eram executadas com facilidade. NÃO CONTINUE a usar a bateria



nestas condições. Inicie o procedimento de recarga. Você também poderá carregar uma bateria parcialmente usada sempre que desejar, livre de efeitos adversos à bateria.

5. Sob determinadas condições, se o carregador estiver conectado à fonte de energia elétrica, os contatos de carga expostos no interior do carregador podem entrar em curto ao entrar em contato com materiais estranhos. Materiais estranhos, condutores por natureza, tais como, mas não limitando-se à, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acúmulo de partículas metálicas devem ser mantidas longe das cavidades do carregador. Sempre desconecte o carregador da fonte de energia elétrica quando a bateria não estiver na cavidade para ser recarregada. Tire o carregador da tomada antes de limpá-lo.

6. Não congelar ou imergir o carregador em água ou outras substâncias líquidas.

**⚠ ATENÇÃO:** *Perigo de choque! Não deixe que substâncias líquidas caiam dentro do carregador. Isto poderia resultar em choque elétrico.*

**⚠ AVISO:** *Não tente, sob hipótese alguma, abrir uma bateria. Se o invólucro de plástico da bateria quebrar ou trincar, leve-a a um centro de serviço para reciclagem.*

### **Importante**

Esse produto não é para ser consertado pelo usuário. Não há componentes do carregador que sejam consertáveis pelo usuário. É necessário que os consertos sejam feitos por um centro de serviços autorizado para evitar danos aos componentes internos sensíveis à estática.

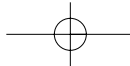
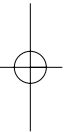
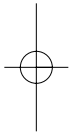
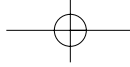
**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES DO CARREGADOR DE BATERIAS NA SESSÃO DESSE MANUAL ANTES DE TENTAR CARREGAR O PACOTE DE BATERIAS PARA SUA FERRAMENTA.**

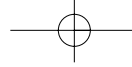
### **INSTRUÇÕES DE LIMPEZA DO CARREGADOR**

**⚠ ATENÇÃO:** *Perigo de choque! Desconecte o carregador da tomada de CA antes de efetuar a limpeza. A poeira e a graxa podem ser removidas do exterior do carregador com um pano ou com uma escova suave não metálica. Não use água nem qualquer solução de limpeza.*

### **Consertos**

De forma a garantir a SEGURANÇA e a CONFIABILIDADE do produto, os consertos, manutenção e ajustes (inclusive a inspeção e substituição das escovas) devem ser realizados por centros de serviço certificados ou outras organizações de serviço qualificadas, usando sempre peças de reposição idênticas.



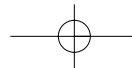
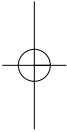


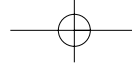
<b>DeWALT Battery and Charger Systems</b>													
Battery	Output	Chargers/Charge Time – Cargadores de baterías/Tiempo de carga (Minutos) – Carregadores/Tempo de Carga											
		120 Volts								12 Volts			
Cat Number	Voltage	DW9106	DW9118	DW9107	DW9108	DW9116	DW9216	DW9117	DW9111	DC011	DW0249	DW0246	DW9109
DW0242	24	X	X	X	X	X	X	X	X	X	60	60	X
DC9096	18	X	X	X	60	60	60	20	60	60	X	X	60
DW9096	18	X	X	X	60	60	60	20	60	60	X	X	60
DW9098	18	X	X	X	30	30	30	12	30	30	X	X	30
DW9099	18	X	X	X	45	45	45	15	45	45	X	X	45
DC9091	14.4	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60
DW9091	14.4	45	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45
DW9094	14.4	60	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30
DC9071	12	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60
DW9071	12	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45
DW9072	12	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30
DW9050	12	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9061	9.6	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45
DW9062	9.6	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30
DW9048	9.6	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9057	7.2	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30

**X Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.**  
 Una "X" indica que el paquete de baterías no es compatible con ese determinado cargador.  
 X Indica que a bateria não é compatível com determinado carregador

**All charge times are approximate. Actual charge time may vary.**  
**Read the instruction manual for more specific information.**  
 El tiempo de duración de carga es aproximado; la duración de carga real puede variar.  
 Lea el manual de instrucciones para obtener información más precisa.

**Todos os tempos de carga são estimativos. O tempo real de carga pode variar.**  
 Leia o manual de instruções para obter informações mais específicas.





SOLAMENTE PARA PROPÓSITO DE ARGENTINA:  
IMPORTADO POR: BLACK & DECKER ARGENTINA S.A.  
PACHECO TRADE CENTER  
COLECTORA ESTE DE RUTA PANAMERICANA  
KM. 32.0 EL TALAR DE PACHECO  
PARTIDO DE TIGRE  
BUENOS AIRES (B1618FBQ)  
REPÚBLICA DE ARGENTINA  
NO. DE IMPORTADOR: 1146/66

SOLAMENTE PARA PROPÓSITO DE MÉXICO:  
IMPORTADO POR: BLACK & DECKER S.A. DE C.V.  
BOSQUES DE CIDROS, ACCESO RADIATAS NO.42  
3A. SECCIÓN DE BOSQUES DE LAS LOMAS  
DELEGACIÓN CUAJIMALPA,  
05120, MÉXICO, D.F.  
TEL. (52) 555-326-7100  
R.F.C.: BDE810626-1W7

IMPORTED BY/IMPORTADO POR:  
BLACK & DECKER DO BRASIL LTDA.  
ROD. BR 050, S/Nº - KM 167  
DIST. INDUSTRIAL II  
UBERABA – MG – CEP: 38056-580  
CNPJ: 53.296.273/0001-91  
INSC. EST.: 701.948.711.00-98  
S.A.C.: 0800-703-4644

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 (AUG06) Form No. 646193-00 DW9116  
Copyright © 2006 DeWALT

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme; the “D” shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

